

Ne gondolj azzal, mit hoz a holnapod!  
Ad bármily órát sorsod, örülj neki.  
Ízlelje vígan ifjúságod  
vágyaid édes ízét s a táncot,

míg tavaszodtól távol a zsémbbeteg  
öregség. Most kell újra porond s a tér,  
most, most figyeld, ha jön az est, a  
halk susogást a találkozókon.

Megbújt leánykád víg kacaját figyeld,  
mely rejtekének titkait adja el,  
s a zálogot, amit letéptél  
ujjairól a kicsinyt makacsnak.

HÓDSÁGI BÉLA  
fordítása

HORATIUS

## Lucius Sestiushoz

Bomladox a szigorú tél, enyhe Zephir s tavasz köszönt be,  
S szikkadt hajót görgetnek a dorongon.  
Már nem örül az akolnak az állat, a tűznek a paraszt, s nem  
Fehérlenek a rétek kint a dértől.

Már cythereai Venus kart vezet esti holdsütésben,  
S a bájos Nymphák s Grátiák karöltve,  
Váltott lábbal a földet ütik, míg a Cyclopsok tevékeny  
Munkahelyén Vulcanus szít tüzet fel.

Most illik ragyogó hajadat koszorúzni myrtusággal,  
S virággal, mit a megpuhult mező hord,  
Most kell Faunnak az árnyékos ligeten áldozni bárányt,  
Avagy, ha kéri, gyenge kis gidákat.

Szolgák ajtaja-é? A király laka tán? Bezörget egyiként  
A zord halál. Ó, boldog Sestius, az  
Élet egésze rövid, s nem túri meg a hosszú reményt. Már  
Aggaszt az éj, mesékből a sok árny és

Plutónak nyomorúságos laka, hol, ha már betértél,  
Nincs kocka többé, borkirály, s a bájos  
Szép Lycidast se csodálhatod, akit imád ma minden ifjú,  
S kiért, tán holnap már, szűzek hevülnek.

HÓDSÁGI BÉLA  
fordítása